



Specyfikacja Warunków Zamówienia (SWZ)

Nazwa zamówienia:

Wykonanie specjalistycznych tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekwentnych) oraz pisemnych na rzecz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury

Znak sprawy: BA-X.2611.5.2025

Rozdział 1: Zamawiający, adresy stron internetowych

Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury

ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków,

NIP: 7010027949, REGON: 140580428,

tel. 126179655,

godziny pracy: od 7:30 do 15:30 od poniedziałku do piątku z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy,

adres poczty elektronicznej (e-mail): zamowienia@kssip.gov.pl

adres strony internetowej Zamawiającego: <https://www.kssip.gov.pl/>

adres strony internetowej prowadzonego postępowania: <https://e-propublico.pl/Zamawiajacy/AktualneOgloszenia?zamawiajacyId=d02d3ad5-085f-43bf-b39c-b8dd2427afd5>

adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia: <https://e-propublico.pl/Zamawiajacy/AktualneOgloszenia?zamawiajacyId=d02d3ad5-085f-43bf-b39c-b8dd2427afd5>

W przedmiotowym postępowaniu komunikacja Wykonawców z Zamawiającym będzie się odbywała za pośrednictwem platformy on-line ProPublico (dalej: „Platforma”) działającej pod adresem <https://e-propublico.pl>

Rozdział 2: Tryb udzielenia zamówienia

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie podstawowym bez negocjacji, o którym mowa w art. 275 pkt 1 ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. z 2024 r., poz. 1320) – dalej jako: „ustawa Pzp”.
2. Wartość zamówienia nie przekracza progów unijnych określonego na podstawie art. 3 ustawy Pzp.
3. Rodzaj zamówienia: usługa.
4. Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z możliwością prowadzenia negocjacji
5. Do czynności podejmowanych przez Zamawiającego, Wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia oraz do umowy w sprawie zamówienia publicznego stosuje się:
 - 1) postanowienia niniejszej SWZ,
 - 2) przepisy ustawy Pzp oraz aktów wykonawczych wydanych na jej podstawie,
 - 3) ustawę z dnia 13.04.2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (t.j. Dz.U z 2024 r., poz. 507 ze zm.; dalej jako: „ustawa sankcyjna”),
 - 4) a w sprawach nieuregulowanych przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz.U. z 2024 r., poz. 1061 ze zm.).

Rozdział 3: Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia są specjalistyczne tłumaczenia ustne (symultaniczne i konsekutywne) oraz specjalistyczne tłumaczenia pisemne.
2. Opis przedmiotu zamówienia jest szczegółowo określony w załączniku nr 2 (OPZ) do SWZ.
3. Sposób realizacji przedmiotu zamówienia jest szczegółowo określony w projektowanych postanowieniach umowy (wzorzec umowy), które stanowią załącznik nr 3 do SWZ.
4. Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):
79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych,
79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
5. Zamawiający na sfinansowanie zamówienia zamierza przeznaczyć: 231 282,31 zł brutto.

Rozdział 4: Informacja o Wykonawcach/podwykonawcach, o przewidywanych zamówieniach polegających na powtórzeniu, wizji lokalnej, o ofertach częściowych, wariantowych, o katalogach elektronicznych, o aukcji elektronicznej, kosztach

1. Zamawiający nie zastrzega możliwości ubiegania się o udzielenie zamówienia wyłącznie przez Wykonawców, o których mowa w przepisie art. 94 ustawy Pzp, tj. mających status zakładu pracy chronionej, spółdzielnie socjalne oraz innych Wykonawców, których głównym celem lub głównym celem działalności ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, jest społeczna i zawodowa integracja osób społecznie marginalizowanych.
2. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych zadań. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy. Wykonawca jest zobowiązany wskazać w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podać nazwy ewentualnych podwykonawców, jeżeli są już znani.
3. Zamawiający żąda, aby przed przystąpieniem do wykonania zamówienia Wykonawca podał nazwy, dane kontaktowe oraz przedstawicieli, podwykonawców zaangażowanych w realizację zamówienia jeżeli są już znani. Wykonawca ma obowiązek zawiadomić Zamawiającego o wszelkich zmianach w odniesieniu do informacji, o których mowa w zdaniu pierwszym, w trakcie realizacji zamówienia, a także przekazać wymagane informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację usługi. W przypadku gdy w trakcie realizacji umowy nastąpi zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy który będzie podmiotem, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 118 ust. 1 ustawy Pzp, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny Podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż Podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia. Przepis art. 122 stosuje się odpowiednio.
4. Zamawiający nie przewiduje obowiązku odbycia przez Wykonawcę wizji lokalnej oraz sprawdzenia przez Wykonawcę dokumentów niezbędnych do realizacji zamówienia dostępnych na miejscu u Zamawiającego.
5. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielania zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 i 8 ustawy Pzp.
6. Zamawiający nie dopuszcza składanie ofert częściowych.

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie jednorodnego rodzaju usług. Zamówienie nie powinno być dzielone na części ze względu na charakter przewidzianych do realizacji zadań. Zamawiane tłumaczenia obejmują podobne rodzaje usług, obejmujące ograniczoną liczbę języków (w zakresie tłumaczeń ustnych – angielski, niemiecki, ukraiński, w zakresie tłumaczeń pisemnych – angielski, francuski, niemiecki, ukraiński) i odznaczające się specjalistycznym charakterem (tłumaczenia prawnicze). W przypadku tego rodzaju tłumaczeń istotne znaczenie ma jednolita terminologia. Powierzenie tłumaczeń różnym wykonawcom mogłoby prowadzić do niespójności w przekładach. Charakter świadczonych usług wymaga częstokroć jedoczesnego udziału kilku tłumaczy, którzy muszą ze sobą współpracować. Podział zamówienia mógłby doprowadzić do zwiększonych trudności w zarządzaniu procesem tłumaczeń, obejmujących konieczność koordynacji i nadzoru pracy wielu wykonawców. Ponadto brak podziału zamówienia i wybór jednego wykonawcy, który dysponuje odpowiednimi zasobami kadrowymi, gwarantuje wysoką jakość świadczonych usług tłumaczeń. Dodatkowo podział zamówienia na części spowodowałby zwiększenie kosztów wykonania zamówienia. Koncentracja zamówienia u jednego wykonawcy pozwala na efektywne i elastyczne realizowanie zamówienia. Zamówienie jest kierowane do sektora małych i średnich przedsiębiorstw.

7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
8. Zamawiający nie wymaga i nie dopuszcza złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia katalogów elektronicznych do oferty, w sytuacji określonej w art. 93 ustawy Pzp.
9. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej, o której mowa w art. 311–315 ustawy Pzp.
10. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej, o której mowa w art. 308 ust. 1 ustawy Pzp.
11. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu z zastrzeżeniem art. 261 ustawy Pzp.
12. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający zawiadamia równocześnie Wykonawców, którzy złożyli oferty w postępowaniu - podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

13. Zamawiający udostępnia niezwłocznie informacje, o których mowa w ust. 12, na stronie internetowej prowadzonego postępowania.

Rozdział 5: Termin wykonania zamówienia

Zamówienie będzie realizowane przez okres 12 miesięcy licząc od dnia podpisania umowy lub do momentu wyczerpania maksymalnej wartości umowy wskazanej w § 6 ust. 1 umowy (Załącznik nr 3 do SWZ).

Rozdział 6: Warunki udziału w postępowaniu oraz podstawy wykluczenia Wykonawców

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na podstawie przesłanek określonych w niniejszym rozdziale.
2. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki dotyczące:
 - 1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:

Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie;
 - 2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie;
 - 3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie;
 - 4) zdolności technicznej lub zawodowej:
 - a) Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonuje należycie, co najmniej:
 - I. 2 usługi (zamówienia/umowy) tłumaczenia ustnego symultanicznego lub konsekutywnego podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka polskiego na język:

angielski, ukraiński lub niemiecki lub z języka: angielskiego, ukraińskiego lub niemieckiego na język polski;

- II. 2 usługi (zamówienia/umowy) tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej z języka polskiego na język: angielski, francuski, ukraiński lub niemiecki lub z języka: angielskiego, francuskiego, ukraińskiego lub niemieckiego na język polski o wartości brutto minimum 1000 zł za każdą usługę.

W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie warunek ten oceniany jest łącznie dla wszystkich podmiotów i wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą łącznie wykazać jego spełnienie.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia w oparciu o oświadczenie złożone wg wzoru stanowiącego załącznik nr 4 lub 7 do SWZ .

- b) Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował Zespołem zdolnym do realizacji przedmiotu zamówienia – osobami (kadrą tłumaczy), które zostaną skierowane do realizacji zamówienia i wykonania czynności właściwych dla przypisanych im, następujących funkcji:

- A. 4 (czterema) tłumaczami ustnymi języka angielskiego,
- B. 2 (dwoma) tłumaczami ustnymi języka niemieckiego,
- C. 2 (dwoma) tłumaczami ustnymi języka ukraińskiego,
- D. 1 (jednym) tłumaczem pisemnym języka angielskiego,
- E. 1 (jednym) tłumaczem pisemnym języka francuskiego,
- F. 1 (jednym) tłumaczem pisemnym języka niemieckiego,
- G. 1 (jednym) tłumaczem pisemnym języka ukraińskiego.

Powyższe funkcje mogą być łączone przez jedną lub kilka osób, z zastrzeżeniem, że warunki przypisane danej funkcji każdorazowo muszą być spełnione samodzielnie w całości.

Każdy z wyżej wymienionych tłumaczy skierowanych do realizacji usługi:

- I. musi posiadać wykształcenie co najmniej wyższe drugiego stopnia filologii obcej lub lingwistyki stosowanej,
- II. tłumacz skierowany do realizacji usługi tłumaczenia ustnego symultanicznego lub konsekutywnego musi posiadać kwalifikacje tłumacza przysięgłego,
- III. musi posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia ustnego lub tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej – odpowiednio do wykonywanej usługi,
- IV. odpowiednio do wykonywanej usługi musi posiadać doświadczenie w wykonaniu co najmniej następującej liczby tłumaczeń w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert:
 - a. tłumaczenie ustne:
 - i. tłumacz języka angielskiego – co najmniej 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych o tematyce prawniczej z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski,
 - ii. tłumacz języka niemieckiego – co najmniej 3 tłumaczenia ustne symultaniczne lub konsekutywne o tematyce prawniczej z języka polskiego na język niemiecki lub z języka niemieckiego na język polski,
 - iii. tłumacz języka ukraińskiego – co najmniej 3 tłumaczenia ustne symultaniczne lub konsekutywne o tematyce prawniczej z języka polskiego na język ukraiński lub z języka ukraińskiego na język polski,
 - b. tłumaczenia pisemne o tematyce prawniczej (tłumacz języka angielskiego, francuskiego, niemieckiego,

ukraińskiego) – minimum 40 stron przyjmując, że jedna strona zawiera średnio około 1800 (jeden tysiąc osiemset) znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi – odpowiednio z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski, z języka francuskiego na język polski lub z języka polskiego na język francuski, z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki, z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia w oparciu o oświadczenie złożone wg wzoru stanowiącego załącznik nr 4 lub 7 do SWZ oraz na podstawie wykazu osób złożonego wg wzoru stanowiącego załącznik nr 8 do SWZ.

3. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych podmiotów udostępniających zasoby, na zasadach opisanych w art. 118–123 ustawy Pzp, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych. Podmiot udostępniający zasoby, na potencjał, którego Wykonawca powołuje się w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, nie może podlegać wykluczeniu na podstawie art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt 1-3 ustawy Pzp oraz na podstawie art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy sankcyjnej.
4. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.
5. Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w ust. 4, potwierdza, że stosunek łączący Wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określa w szczególności:
 - 1) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;

- 2) sposób i okres udostępnienia Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;
 - 3) czy i w jakim zakresie podmiot udostępniający zasoby, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
6. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzają spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami albo wykazał, że samodzielnie spełnia warunki udziału w postępowaniu.
 7. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy występujący wspólnie są zobowiązani do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia publicznego. Wszelka korespondencja będzie prowadzona przez Zamawiającego wyłącznie z pełnomocnikiem.
 8. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunki określone w rozdziale 6 ust. 2 musi spełniać co najmniej jeden Wykonawca samodzielnie lub wszyscy Wykonawcy łącznie. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane. W takim wypadku, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.
 9. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę wobec którego zachodzą przesłanki określone w art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy sankcyjnej. Wykluczenie Wykonawcy następuje na okres trwania okoliczności określonych w art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy sankcyjnej.

10. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę wobec którego zachodzą przesłanki określone w art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt 1-3 ustawy Pzp. Wykluczenie Wykonawcy następuje na okres czasu podany w art. 111 ustawy Pzp.
11. Wykonawca nie podlega wykluczeniu w okolicznościach określonych w art. 108 ust. 1 pkt 1, 2 i 5 oraz art. 109 ust. 1 pkt 2-3 ustawy Pzp, jeżeli udowodni Zamawiającemu, że spełnił łącznie przesłanki wskazane w art. 110 ust. 2 ustawy Pzp.
12. Zamawiający ocenia, czy podjęte przez Wykonawcę czynności, o których mowa w art. 110 ust. 2 ustawy Pzp, są wystarczające do wykazania jego rzetelności, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu wykonawcy. Jeżeli podjęte przez Wykonawcę czynności, o których mowa w art. 110 ust. 2 ustawy Pzp, nie są wystarczające do wykazania jego rzetelności, Zamawiający wykluczy Wykonawcę.
13. Zamawiający nie przewiduje badania, czy wobec Podwykonawcy niebędącego podmiotem udostępniającym zasoby w celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu, zachodzą podstawy wykluczenia.

Rozdział 7: Oferta, przedmiotowe i podmiotowe środki dowodowe, wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy

1. Oferta składana jest pod rygorem nieważności w formie elektronicznej (tj. w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (elektronicznym).
2. Wykonawca dołącza do oferty (do formularza ofertowego) **oświadczenie, wg wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do SWZ (nr 7 jeżeli dotyczy), o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu w zakresie wskazanym w rozdziale 6 SWZ.** Oświadczenie to stanowi dowód potwierdzający brak podstaw wykluczenia oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu, na dzień składania ofert, zastępujący podmiotowe środki dowodowe.
 - 1) Oświadczenie składane jest pod rygorem nieważności w formie elektronicznej (tj. w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym (elektronicznym).

2) Oświadczenie składają **odrębnie**:

- a) Wykonawca/każdy spośród Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku oświadczenie potwierdza brak podstaw wykluczenia Wykonawcy oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu;
- b) podmiot udostępniający zasoby (jeśli dotyczy), na którego potencjał powołuje się Wykonawca celem potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu. W takim przypadku oświadczenie potwierdza brak podstaw wykluczenia podmiotu oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim podmiot udostępnia swoje zasoby wykonawcy (załącznik nr 7 do SWZ).

3. Do oferty Wykonawca załącza również:

1) **Dokumenty rejestrowe / pełnomocnictwo**

- a) W celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, Zamawiający wymaga od Wykonawcy złożenia wraz z ofertą odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru.

Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia odpisu lub informacji z

Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru **jeżeli Zamawiający może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, o ile Wykonawca wskazał dane umożliwiające dostęp do tych dokumentów.**

Zamawiający nie wezwie do złożenia podmiotowych środków dowodowych lub dokumentów, o których mowa w ust. 3 pkt 1 lit. a, jeżeli może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 1557 ze zm.), o ile Wykonawca wskaże w

oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, dane umożliwiające dostęp do tych środków.

- b) Gdy umocowanie osoby składającej ofertę nie wynika z dokumentów rejestrowych, Wykonawca, który składa ofertę za pośrednictwem pełnomocnika, **winien dołączyć do oferty dokument pełnomocnictwa** obejmujący swym zakresem umocowanie do złożenia oferty lub do złożenia oferty i podpisania umowy.
- c) W przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia Wykonawcy zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika. Dokument pełnomocnictwa, z treści którego będzie wynikało umocowanie do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie zamówienia tych Wykonawców należy załączyć do oferty.

Pełnomocnictwo powinno być załączone do oferty i powinno zawierać w szczególności wskazanie:

- wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia,
- ustanowionego pełnomocnika oraz zakresu jego umocowania.

Wymagana forma:

Pełnomocnictwo przekazuje się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. W przypadku gdy zostało sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczające zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej. Przez cyfrowe odwzorowanie, należy rozumieć dokument elektroniczny będący kopią elektroniczną treści zapisanej w postaci papierowej, umożliwiający zapoznanie się z tą treścią i jej zrozumienie, bez konieczności bezpośredniego dostępu do oryginału. Poświadczenia dokonuje mocodawca. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej może dokonać również notariusz. Cyfrowe odwzorowanie pełnomocnictwa nie może być uwierzytelnione przez pełnomocnika.

2) Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, o którym mowa w rozdz. 6 ust. 8. (załącznik nr 5 do SWZ; jeżeli dotyczy)

Wymagana forma:

Wykonawcy składają oświadczenia w formie elektronicznej (z kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawców zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumencie rejestrowym właściwym dla formy organizacyjnej lub innym dokumencie.

W przypadku gdy oświadczenie zostało sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym a w przypadku postępowań lub konkursów, o wartości mniejszej niż progi unijne, kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej.

Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, dokonuje odpowiednio Wykonawca lub Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia lub notariusz.

3) Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w rozdz. 6 ust. 4 i 5 (załącznik nr 6; jeśli dotyczy)

Wymagana forma:

Zobowiązanie musi być złożone w formie elektronicznej (z kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym.

W przypadku gdy zobowiązanie zostało sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej.

Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci

papierowej, dokonuje odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia lub notariusz.

- 4) **Zastrzeżenie tajemnicy przedsiębiorstwa, o którym mowa w rozdziale 11 ust. 8 (jeżeli dotyczy)** – należy uwzględnić rozdział 8 ust. 23 pkt 4 SWZ.

Wymagana forma:

Dokument musi być złożony w formie elektronicznej (z kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym, podpisany przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumencie rejestrowym właściwym dla formy organizacyjnej lub innym dokumencie.

- 5) **wykaz osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, składany w celu oceny oferty z zastosowaniem kryteriów z rozdziału 14 ust. 2 pkt 2 i 3 SWZ (załącznik nr 8 do SWZ).**

Wymagana forma:

Oświadczenie musi być złożone w formie elektronicznej (z kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym, podpisany przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumencie rejestrowym właściwym dla formy organizacyjnej lub innym dokumencie.

4. Dokumenty składane na wezwanie Zamawiającego. Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia aktualnych na dzień złożenia następujących podmiotowych środków dowodowych:

w celu wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu:

wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania

zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór wykazu stanowi odpowiednio załącznik nr 8 do SWZ.

Wymagana forma:

Oświadczenie musi być złożone w formie elektronicznej (z kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym, podpisany przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumencie rejestrowym właściwym dla formy organizacyjnej lub innym dokumencie.

5. W formularzu oferty należy wskazać wymagany przez Zamawiającego zakres informacji dotyczących przedmiotu zamówienia, zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 1 do SWZ.
6. Zamawiający nie wezwie Wykonawcy do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z 17.02.2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 1557), o ile Wykonawca wskazał w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, dane umożliwiające dostęp do tych środków.
7. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które Zamawiający posiada, jeżeli Wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.
8. Podmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia Wykonawca składa, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej (opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (elektronicznym).
9. Zamawiający nie przewiduje możliwości wezwania, o którym mowa w art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

10. Obowiązuje rozporządzenie Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od Wykonawcy (Dz.U. z 2020 r., poz. 2415 ze zm.).
11. Obowiązuje rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. z 2020 r., poz. 2452).

Rozdział 8: Sposób porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami, Informacje o wymaganiach technicznych i organizacyjnych sporządzania, wysyłania i odbierania plików w komunikacji elektronicznej

1. W niniejszym postępowaniu komunikacja Zamawiającego z Wykonawcami odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, za pośrednictwem Platformy on-line działającej pod adresem <https://e-propublico.pl>
2. Korzystanie z Platformy przez Wykonawcę jest bezpłatne.
3. Na Platformie postępowanie prowadzone jest pod nazwą i znakiem sprawy wskazanym na pierwszej stronie SWZ.
4. Wykonawca przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, akceptuje warunki korzystania z Platformy określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej <https://e-propublico.pl> oraz uznaje go za wiążący.
5. Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu musi posiadać konto na Platformie.
6. Do złożenia oferty konieczne jest posiadanie przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy ważnego kwalifikowanego podpisu elektronicznego podpisu zaufanego lub podpisu osobistego.
7. Ilekroć w niniejszej SWZ jest mowa o:
 - 1) podpisie zaufanym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa art. 3 pkt 14a ustawy z 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (t.j Dz.U.2024 poz. 1557);

- 2) podpisie osobistym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa w art. 2 ust. 1 pkt 9 ustawy z 6 sierpnia 2010 r. o dowodach osobistych (t.j Dz.U. 2022 poz. 671 ze zm.).
8. Zalecenia Zamawiającego odnośnie kwalifikowanego podpisu elektronicznego:
 - 1) dokumenty sporządzone i przesyłane w formacie .pdf zaleca się podpisywać kwalifikowanym podpisem elektronicznym w formacie PAdES;
 - 2) dokumenty sporządzone i przesyłane w formacie innym niż .pdf (np.: .doc, .docx, .xlsx, .xml) zaleca się podpisywać kwalifikowanym podpisem elektronicznym w formacie XAdES;
 - 3) do składania kwalifikowanego podpisu elektronicznego zaleca się stosowanie algorytmu SHA-2 (lub wyższego).
9. Zamawiający określa następujące wymagania sprzętowo – aplikacyjne pozwalające na korzystanie z Platformy:
 - 1) stały dostęp do sieci Internet;
 - 2) posiadanie dowolnej i aktywnej skrzynki poczty elektronicznej (e-mail);
 - 3) komputer z zainstalowanym systemem operacyjnym Windows 7 (lub nowszym) albo Linux;
 - 4) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa - Platforma współpracuje z najnowszymi, stabilnymi wersjami wszystkich głównych przeglądarek internetowych (Internet Explorer 10+, Microsoft Edge, Mozilla Firefox, Google Chrome, Opera);
 - 5) włączona obsługa JavaScript oraz Cookies.
10. Zamawiający dopuszcza następujący format przesyłanych danych: pliki w formatach określonych odpowiednimi przepisami prawa, tj. m.in.: .doc, .docx, .txt, .xls, .xlsx, .ppt, .csv, .pdf, .jpg, .zip, .rar, przy czym zaleca się wykorzystywanie plików w formacie .pdf, .doc, .docx., .xlsx, .xml. Maksymalny rozmiar pojedynczego pliku to 150 MB, przy czym nie określa się limitu liczby plików.
11. Zamawiający określa następujące informacje na temat kodowania i czasu odbioru danych:
 - 1) załączony i przesłany przez Wykonawcę za pomocą Platformy plik wniosku o dopuszczenie udziału w postępowaniu, plik oferty wraz z załącznikami, nie jest dostępny dla Zamawiającego i przechowywany jest na serwerach Platformy w formie

- zaszyfrowanej. Zamawiający otrzyma dostęp do pliku dopiero po upływie terminu otwarcia wniosków o dopuszczenie w postępowaniu, ofert;
- 2) oznaczenie czasu odbioru danych przez Platformę stanowi przyporządkowaną do dokumentu elektronicznego datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss), widoczne przy wysłanym dokumencie w kolumnie "Data przesłania";
 - 3) o terminie przesłania decyduje czas pełnego przeprocesowania transakcji pliku na Platformie.
12. W postępowaniu, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są za pośrednictwem Platformy (karta "Wiadomości"). Za datę wpływu oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przesłanych za pośrednictwem Platformy, przyjmuje się datę ich zamieszczenia na Platformie.
 13. Ofertę wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami składa się za pośrednictwem Platformy.
 14. Ofertę, wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami, składa się za pod rygorem nieważności w formie elektronicznej tj. postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
 15. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
 16. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ, przekazany za pośrednictwem Platformy (karta "Zapytania/Wyjaśnienia).
 17. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert.
 18. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynie w terminie, o którym mowa w punkcie powyżej, Zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ.
 19. Przedłużenie terminu składania ofert, nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ.
 20. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania, bez ujawniania źródła zapytania.

21. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SWZ. Dokonaną zmianę treści SWZ Zamawiający udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
22. Zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia będą udostępniane na stronie internetowej: <https://e-propublico.pl/Zamawiajacy/AktualneOgloszenia?zamawiajacyId=d02d3ad5-085f-43bf-b39c-b8dd2427afd5>
23. Opis sposobu przygotowania oferty składanej w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej:
- 1) Wykonawca, chcąc przystąpić do udziału w postępowaniu, loguje się na Platformie, w menu "Ogłoszenia" wyszukuje niniejsze postępowanie, otwiera je klikając w jego temat, a następnie korzysta z funkcji "Zgłoś udział w postępowaniu" na karcie Informacje ogólne";
 - 2) w przypadku, gdy Wykonawca nie posiada konta na Platformie, należy skorzystać z funkcji "Zarejestruj". Po wypełnieniu Formularza rejestracyjnego Wykonawca otrzyma wiadomość e-mail na zdefiniowany adres poczty elektronicznej, z opcją aktywacji konta. Aktywacja konta jest konieczna do zakończenia procesu rejestracji i umożliwia zalogowanie się na Platformie;
 - 3) oferta wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami, powinna być podpisana ważnym kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, przez osobę (osoby) uprawnione do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumentach rejestrowych, a następnie przesłana Zamawiającemu za pośrednictwem Platformy, poprzez dodanie dokumentów na karcie "Oferta/Załączniki", za pomocą opcji "Załącz plik" i użycie przycisku "Załącz";
 - 4) wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca chce zastrzec jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać przesłane za pośrednictwem Platformy, w osobnym pliku, na karcie "Oferta/Załączniki", w tabeli "Część oferty stanowiąca tajemnicę przedsiębiorstwa", za pomocą opcji "Załącz plik" i użycie przycisku "Załącz".

W przypadku gdy Wykonawca nie złoży pliku z informacjami stanowiącymi

- tajemnicę przedsiębiorstwa w powyższy sposób, Zamawiający nie bierze odpowiedzialności za ewentualne ujawnienie ich treści razem z informacjami jawnymi.** W sytuacji, gdy Wykonawca zastrzeże w ofercie informacje, które nie stanowiły tajemnicy przedsiębiorstwa lub są jawne na podstawie przepisów ustawy lub odrębnych przepisów, informacje te będą podlegały udostępnieniu na takich samych zasadach, jak pozostałe niezastrzeżone informacje.
- 5) potwierdzeniem prawidłowo załączonego pliku jest automatyczne wygenerowanie przez Platformę komunikatu systemowego o treści „Plik został poprawnie przesłany na platformę”;
 - 6) ostateczne złożenie oferty wraz z załącznikami Wykonawca musi potwierdzić klikając w przycisk „Złóż ofertę”;
 - 7) złożenie oferty zostanie potwierdzone komunikatem systemowym z podaniem terminu jej złożenia oraz aktywowana zostanie dla Wykonawcy możliwość pobrania, w stosunku do każdego z przesłanych plików, automatycznie wystawionego przez Platformę dokumentu EPO (Elektroniczne Potwierdzenie Odbioru), będącego dowodem potwierdzającym fakt i czas dostarczenia Zamawiającemu pliku za pośrednictwem Platformy.
24. Do upływu terminu składania ofert, Wykonawca, za pośrednictwem Platformy, może wycofać złożoną ofertę, używając opcji „Wycofaj ofertę” (karta Oferta/Załączniki). Po wycofaniu oferty Wykonawca może usunąć załączone pliki, zaznaczając pozycje do usunięcia i klikając w przycisk „Usuń zaznaczone”.
25. Szczegółowa instrukcja korzystania z Platformy znajduje się na stronie internetowej <https://e-ProPublico.pl/>, przycisk „Instrukcja Wykonawcy”.
26. Informacje o sposobie komunikowania się Zamawiającego z Wykonawcami w inny sposób niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, w tym w przypadku zaistnienia jednej z sytuacji określonych w art. 65 ust. 1, art. 66 i art. 69 ustawy Pzp: Zamawiający nie przewiduje odstępstw od komunikacji elektronicznej i innych sposobów komunikacji z Wykonawcami.
27. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami: Katarzyna Mikolaszek, Sebastian Sito.
28. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawcy powinni posługiwać się numerem przedmiotowego postępowania.

29. Postępowanie jest prowadzone w języku polskim.

Rozdział 9: Wadium

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

Rozdział 10: Termin związania ofertą

1. Wykonawca pozostaje związany ofertą przez okres 30 dni.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert, przy czym pierwszym dniem terminu związania ofertą jest dzień, w którym upływa termin składania ofert.
3. W związku z powyższym termin związania ofertą upływa w dniu 7.05.2025 r.
4. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą określonego w dokumentach zamówienia, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni.

Rozdział 11: Opis sposobu przygotowania oferty

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę na przedmiot zamówienia (na jedną lub więcej części w ramach podziału zastosowanego przez Zamawiającego). Ofertę składa się, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej (opatrzoną kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
2. Ofertę w postaci/formie elektronicznej składa się wyłącznie poprzez Platformę on-line działającą pod adresem <https://e-propublico.pl>.
3. Oferta wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami musi być sporządzona przez Wykonawcę ściśle według postanowień niniejszej SWZ.
4. Oferta winna zawierać wszystkie dokumenty wymienione w SWZ w następującym układzie:
 - 1) wypełniony i podpisany przez osobę uprawnioną „Formularz oferty” – wg Załącznika nr 1 do SWZ;
 - 2) oświadczenia i dokumenty, o których mowa w Rozdziale 7 ust. 2 i 3 SWZ;
 - a) Oświadczenie, wg wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do SWZ (nr 7 jeżeli

dotyczy), o niepodleganiu wykluczeniu i spełnieniu warunków udziału w postępowaniu,

- b) Dokumenty rejestrowe / pełnomocnictwo,
- c) Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, o którym mowa w rozdz. 6 ust. 8. (załącznik nr 5 do SWZ; jeżeli dotyczy),
- d) Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w rozdz. 6 ust. 4 i 5 (załącznik nr 6; jeśli dotyczy),
- e) Zastrzeżenie tajemnicy przedsiębiorstwa, o którym mowa w rozdziale 11 ust. 8 (jeżeli dotyczy),
- f) Wykaz osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, składany w celu oceny oferty z zastosowaniem kryteriów z rozdziału 14 ust. 2 pkt 2 i 3 SWZ (załącznik nr 8 do SWZ) (jeżeli dotyczy);

3) informacje o których mowa w Rozdziale 13 ust. 11 SWZ (jeżeli dotyczy).

- 5. Oferta musi być napisana czytelnie w języku polskim.
- 6. W przypadku załączenia do oferty wymaganych oświadczeń i dokumentów sporządzonych w języku obcym, Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do nich poświadczane przez siebie tłumaczenie na język polski.
- 7. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, wycofać złożoną przez siebie ofertę.
- 8. Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz. U. z 2022 r., poz. 1233), jeżeli Wykonawca, wraz z przekazaniem takich informacji, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 222 ust. 5 ustawy Pzp.

Rozdział 12: Sposób, termin składania i otwarcia ofert

- 1. Oferty należy składać za pośrednictwem Platformy - kanału elektronicznej komunikacji pod adresem: <https://e-propublico.pl> (adres strony internetowej prowadzonego

postępowania: <https://e-propublico.pl/Zamawiajacy/AktualneOgloszenia?zamawiajacyId=d02d3ad5-085f-43bf-b39c-b8dd2427afd5>) **do 8.04.2025 r. do godz. 10:00.**

2. W przypadku otrzymania przez Zamawiającego oferty po terminie wskazanym w ust. 1 powyżej, oferta zostanie odrzucona.
3. Zamawiający otworzy oferty w dniu, w którym upływa termin składania ofert **o godz. 10:05.**
4. W przypadku awarii systemu teleinformatycznego, która powoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym przez Zamawiającego, otwarcie ofert następuje niezwłocznie po usunięciu awarii.
5. Zamawiający poinformuje o zmianie terminu otwarcia ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
6. **Po upływie terminu otwarcia ofert wszystkie pliki złożone przez Wykonawcę są automatycznie upubliczniane wszystkim Wykonawcom, którzy złożyli oferty.**
7. **Wyjątek od ust. 6 stanowią pliki zawierające tajemnicę przedsiębiorstwa, które zostały złożone w sposób opisany w SWZ (wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca chce zastrzec jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać przesłane za pośrednictwem Platformy, w osobnym pliku, na karcie "Oferta/Załączniki", w tabeli "Część oferty stanowiąca tajemnicę przedsiębiorstwa", za pomocą opcji "Załącz plik" i użycie przycisku "Załącz").**
8. Akceptując SWZ, Wykonawca wyraża zgodę na upublicznienie wszystkich złożonych przez siebie plików innym Wykonawcom.
9. Wykonawca jest zobowiązany spełnić obowiązek informacyjny wynikający z art. 13 RODO względem osób fizycznych, których dane przekazane zostaną Zamawiającemu jako administratorowi w związku z prowadzonym postępowaniem i które Zamawiający pośrednio pozyska od Wykonawcy biorącego udział w postępowaniu.

Rozdział 13: Opis sposobu obliczenia ceny

1. Cena oferty to cena brutto, tj.: cena, zgodnie z art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (t.j. Dz.U. z 2023 r., poz. 168), jest wartością wyrażoną w jednostkach pieniężnych, którą kupujący jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za towar lub usługę. W cenie uwzględnia się podatek od towarów i usług oraz podatek akcyzowy, jeżeli na podstawie odrębnych przepisów sprzedaż towaru (usługi) podlega obciążeniu podatkiem od towarów i usług lub podatkiem akcyzowym. Przez cenę rozumie się również stawkę taryfową. Cena oferty, odpowiednio do danej części zamówienia, zostanie wyliczona jako suma wartości brutto za poszczególne pozycje wyliczone w formularzu oferty sporządzonym zgodnie z wzorem, stanowiącym Załącznik nr 1 do SWZ. Cena oferty stanowić będzie maksymalną wartość umowy brutto.
2. Cena oferty powinna obejmować wszelkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia wynikające wprost z opisu przedmiotu zamówienia i projektowanych postanowień umowy (wzoru umowy), jak również w nich nie ujęte, a bez których nie można zrealizować przedmiotu zamówienia, wszystkie inne koszty oraz ewentualne upusty i rabaty a także potencjalne ryzyka ekonomiczne, jakie mogą wystąpić przy realizacji przedmiotu umowy.
3. Cena oferty może być tylko jedna, nie dopuszcza się wariantowości cen.
4. Cenę oferty, ceny jednostkowe należy podać w złotych polskich. Cenę oferty, ceny jednostkowe, wszelkie obliczenia należy dokonać z dokładnością do pełnych groszy (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku), przy czym końcówki poniżej 0,5 grosza pomija się, a końcówki 0,5 grosza i wyższe zaokrągla się do 1 grosza. Wykonawca musi wskazać wszystkie ceny składowe/jednostkowe zgodnie ze wzorem formularza ofertowego.
5. Wykonawca zobowiązany jest zastosować stawkę VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawy z 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 361 ze zm.).

6. Zamawiający poprawi oczywiste omyłki rachunkowe polegające na błędnym przemnożeniu, zsumowaniu poszczególnych pozycji w formularzu ofertowym z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.
7. Wszelkie rozliczenia dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia opisanego w niniejszej specyfikacji dokonywane będą w złotych polskich.
8. Wykonawcy zobowiązani są do starannego zapoznania się z przedmiotem zamówienia, warunkami wykonania i wszystkimi czynnikami mogącymi mieć wpływ na cenę zamówienia.
9. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zaliczek na poczet wykonania zamówienia.
10. Rozliczenia z Wykonawcą dokonywane będą na zasadach przewidzianych w umowie.
11. Jeżeli złożona zostanie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, w tym również w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. W takim przypadku Wykonawca składając ofertę zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego, że wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując przy tym nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, wartość towaru lub usługi objętych obowiązkiem podatkowym Zamawiającego, bez kwoty podatku, stawkę podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

Rozdział 14: Kryteria oraz sposób oceny ofert

1. W toku dokonywania badania i oceny ofert Zamawiający może żądać udzielenia przez Wykonawcę wyjaśnień treści złożonych przez niego ofert.
2. Zamawiający będzie oceniał oferty według następujących kryteriów:

Kryteria oceny ofert i ich waga:

- cena oferty – 60,00 pkt;

- doświadczenie tłumaczy ustnych – 20,00 pkt;
- doświadczenie tłumaczy pisemnych – 20,00 pkt.

Ocena ofert w powyższych kryteriach dokonana zostanie na podstawie informacji zawartych w formularzu ofertowym (załącznik numer 1 do SWZ) oraz w wykazie osób (załącznik nr 8 do SWZ). Należy podać wszystkie wymagane we wzorze wykazu osób informacje. W przypadku nie wypełnienia odpowiedniej rubryki dane nie podlegają uzupełnieniu w ramach kryterium oceny ofert.

1) cena oferty

Punkty w kryterium cena oferty zostaną przyznane wg wzoru:

$$\text{cena oferty} = (C_{\min}/C_n) \times 60,00 \text{ pkt}$$

gdzie:

C min – cena oferty niepodlegającej odrzuceniu z najniższą ceną,

C n – cena oferty ocenianej.

2) doświadczenie tłumaczy ustnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma łącznie 20 punktów za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłumaczeń ustnych, spełniającej wymagania określone w warunkach udziału w postępowaniu dotyczącym osób, które obejmuje:

- a) minimum 5 lat doświadczenia w świadczeniu usług tłumaczenia ustnego symultanicznego lub konsekutywnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka angielskiego, niemieckiego, ukraińskiego) – odpowiednio z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski, z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki, z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński,
- b) odpowiednio do wykonywanej usługi wykonanie:
 - i. tłumacz języka angielskiego – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 10 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń,

- seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski,
- ii. tłumacz języka niemieckiego – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka polskiego na język niemiecki lub z języka niemieckiego na język polski,
- iii. tłumacz języka ukraińskiego – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka polskiego na język ukraiński lub z języka ukraińskiego na język polski.

Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji zamieszczonych w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

3) doświadczenie tłumaczy pisemnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma łącznie 20 punktów za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłumaczeń pisemnych, spełniającej wymagania określone w warunkach udziału w postępowaniu dotyczącym osób, które obejmuje:

- a) minimum 5 lat doświadczenia w świadczeniu usług tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka angielskiego, francuskiego, niemieckiego, ukraińskiego) – odpowiednio z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski, z języka francuskiego na język polski lub z języka polskiego na język francuski, z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki, z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński,
- b) wykonanie tłumaczeń pisemnych o tematyce prawniczej (tłumacz języka angielskiego, francuskiego, niemieckiego, ukraińskiego) w liczbie minimum 100 stron przyjmując, że jedna strona zawiera średnio około 1800 (jeden tysiąc

osiemset) znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi – odpowiednio z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski, z języka francuskiego na język polski lub z języka polskiego na język francuski, z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki, z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński.

Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji zamieszczonych w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

3. Do oceny będą brane pod uwagę ceny brutto.
4. Wyniki powyższych działań zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.
5. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, spośród ofert spełniających warunki i wymagania określone w SWZ, która uzyska najwyższą sumę punktów w kryteriach wskazanych w ust. 2.

Rozdział 15: Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty, w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, w terminach określonych w art. 308 ust. 2 lub 3 ustawy Pzp.
2. Wykonawca będzie zobowiązany do podpisania umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
3. Wybrany w drodze niniejszego postępowania Wykonawca winien przed podpisaniem umowy złożyć Zamawiającemu:
 - 1) informacje niezbędne do wypełnienia treści umowy na wezwanie Zamawiającego;
 - 2) pełnomocnictwo, chyba że dokumentach postępowania znajdują się dokumenty lub pełnomocnictwa upoważniające osoby lub osobę do podpisania umowy w sprawie udzielenia zamówienia publicznego w imieniu Wykonawcy lub w imieniu Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego;
 - 3) ewentualny wykaz podwykonawców.

4. Zamawiający żąda, aby przed przystąpieniem do wykonania zamówienia Wykonawca podał nazwy, dane kontaktowe oraz przedstawicieli, podwykonawców zaangażowanych w takie usługi, jeżeli są już znani. Wykonawca zawiadamia Zamawiającego o wszelkich zmianach w odniesieniu do informacji, o których mowa w zdaniu 1, w trakcie realizacji zamówienia, a także przekazuje wymagane informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację usług.
5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o niniejsze zamówienie, których oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, przed podpisaniem umowy o realizację zamówienia, są zobowiązani przedstawić Zamawiającemu kopię umowy regulującej współpracę Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
6. Niedopełnienie ww. formalności, nieprzedłożenie ww. dokumentów przez Wykonawcę w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, przed podpisaniem umowy, rozumiane będzie przez Zamawiającego, jako uchylanie się przez Wykonawcę od zawarcia Umowy oraz będzie potraktowane przez Zamawiającego jako niemożność zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

Rozdział 16: Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy

Zamawiający nie przewiduje obowiązku wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział 17: Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do umowy w sprawie zamówienia publicznego zawarte są w załączniku nr 3 do SWZ.
2. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej umowy w przypadkach opisanych w projektowanych postanowieniach umowy (załącznik nr 3 do SWZ).

Rozdział 18: Pouczenie o środkach ochrony prawnej

1. Środki ochrony prawnej przysługują na zasadach przewidzianych w dziale IX ustawy Pzp (art. 505–590).

2. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, uczestnikowi konkursu oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia lub nagrody w konkursie oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp.
3. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub ogłoszenia o konkursie oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15) ustawy Pzp oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
4. Postępowanie odwoławcze jest prowadzone w języku polskim i wszystkie dokumenty przedstawia się w języku polskim, a jeżeli zostały sporządzone w języku obcym, strona oraz uczestnik postępowania odwoławczego, który się na nie powołuje, przedstawia ich tłumaczenie na język polski. W uzasadnionych przypadkach Izba może żądać przedstawienia tłumaczenia dokumentu na język polski poświadczonego przez tłumacza przysięgłego.
5. Pisma składane w toku postępowania odwoławczego przez strony oraz uczestników postępowania odwoławczego wnoszą się z odpisami dla stron oraz uczestników postępowania odwoławczego, jeżeli pisma te składane są w formie pisemnej.
6. Pisma w postępowaniu odwoławczym wnoszą się w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej, z tym że odwołanie i przystąpienie do postępowania odwoławczego, wniesione w postaci elektronicznej, wymagają opatrzenia podpisem zaufanym.
7. Terminy oblicza się według przepisów prawa cywilnego i jeżeli koniec terminu do wykonania czynności przypada na sobotę lub dzień ustawowo wolny od pracy, termin upływa dnia następnego po dniu lub dniach wolnych od pracy.
8. Odwołanie przysługuje na:
 - 1) niezgodną z przepisami ustawy Pzp czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania Wykonawców lub konkursie, w tym na projektowane postanowienie umowy,

- 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania Wykonawców lub konkursie, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy,
- 3) zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia lub zorganizowania konkursu na podstawie ustawy, mimo że Zamawiający był do tego obowiązany.

9. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby. Odwołujący przekazuje kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.

10. Odwołanie wnosi się:

- 1) w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne, w terminie:
 - a) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej,
 - b) 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a),
- 2) w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne, w terminie:
 - a) 5 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej,
 - b) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a).

Rozdział 19: Klauzula informacyjna dla Wykonawcy

Administratorem danych osobowych zawartych w dokumentach postępowania, w tym w ofercie składanej przez Wykonawcę ubiegającego się o udzielenie zamówienia publicznego, a także w dokumentach podwykonawców oraz podmiotów trzecich udostępniających zasoby oraz w dokumentach związanych z realizacją udzielonego zamówienia jest Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury (dalej: KSSiP), z siedzibą przy ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków.

Administrator informuje, że:

1. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych (IOD), również w zakresie realizacji praw, o których mowa w ust. 5, realizowany jest za pośrednictwem adresu mailowego: iod@kssip.gov.pl.
2. Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu udzielenia i realizacji zamówienia publicznego oraz jego rozstrzygnięcia, ponadto zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz jej realizacji, na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych – zgodnie z art. 6 ust. 1 c RODO.
3. Pani/Pana dane będą przetwarzane jedynie przez upoważnionych pracowników KSSiP zaangażowanych w proces udzielenia i realizacji zamówienia publicznego oraz mogą być udostępniane organom i osobom uprawnionym na mocy przepisów prawa.
4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą do czasu zakończenia procesu udzielenia i realizacji zamówienia publicznego. Po zakończeniu procesu dane będą przechowywane przez okres określony w przepisach prawa oraz wewnętrznych procedurach archiwizacyjnych KSSiP.
5. Przysługuje Pani/Panu, na zasadach określonych w RODO i przepisach prawa krajowego, prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania.
6. Wskazane w punkcie 5 prawa podlegają następującym ograniczeniom:
 - a) skorzystanie z uprawnienia do sprostowania lub uzupełnienia danych (art. 16 RODO) nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia ani zmianą postanowień umowy w sprawie zamówienia publicznego w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu postępowania oraz jego załączników;
 - b) prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych (art. 18 RODO) nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia postępowania.
7. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
8. Podanie danych w procesie udzielenia i realizacji zamówienia publicznego jest wymogiem ustawowym, jest niezbędne do skutecznego jego przeprowadzenia. Niepodanie danych skutkuje brakiem możliwości udziału w procesie.

9. Pani/Pana dane osobowe nie będą przetwarzane w celach związanych z automatycznym podejmowaniem decyzji, w tym w oparciu o profilowanie.
10. Pani/Pana dane nie będą przekazywane do państw trzecich, ani do organizacji międzynarodowych.

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 – Formularz oferty.
2. Załącznik nr 2 – Opis przedmiotu zamówienia.
3. Załącznik nr 3 – Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do umowy w sprawie zamówienia publicznego (wzór umowy).
4. Załącznik nr 4 – Wzór oświadczenia wykonawcy o niepodleganiu wykluczeniu, spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
5. Załącznik nr 5 – Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni Wykonawcy.
6. Załącznik nr 6 – Wzór zobowiązania podmiotu udostępniającego zasoby do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
7. Załącznik nr 7 – Wzór oświadczenia w zakresie podmiotu udostępniającego zasoby o niepodleganiu wykluczeniu, spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
8. Załącznik nr 8 – Wzór wykazu osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego.

Zatwierdzam:

**Z-ca Dyrektora ds. administracyjno-
finansowych
Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury**

^{dr}
Maciej Juszczyk

/pismo podpisano podpisem elektronicznym/

31 marca 2025